CXXIII 11 Juni 1964 Prijs ejemplar 30 cts.

OBSERVADOR

Semanario Informativo — Netamente Arubiano

Opb. 02



Nos candidata
pa
"Miss Universo"
kende lo paga
e gastonan?



Take the world's first Humiflex Plastic Pack

Moistureproof, vacuum-formed so freshness and flavor stay in. Paxton comes to you twice as fresh and flavorful as any other cigarette. The Humiflex Pack is soft and flexible. It's the best-looking pack you ever carried. And the rounded corners make it the most comfortable.



Add a new team of filters back-to-back

Filter #1 is fortified with PECTON. Actually controls moisture to freshen the flavor with every puff. Filter #2 keeps Paxton's rich flavor good and mild.



And suddenly you're in a new world of flavor with new PAXTON menthol cigarettes

Paxton gives you fine, Grade A tobacco flavor...and the gentle reward of new soft menthol. New blend, new pack, new team of filters back-to-back. Try Paxton...the new cigarette from Philip Morris Inc.

The filter you hoped for—the flavor you smoke for!

"OBSERVADOR"
Semanario Informativo
Netamente Arubiano
Wilhelminastraat 31, Oranjestad
Tel. 1182 — 2316

HEFE-REDACTOR
R.E. Tromp
SECR-REDACCION
Rosita Williams

REDACTOR
P. van Lankveld
L. A. C Laclé

FOTOGRAFOS
O. C. Antersijn
O. Figueroa

CORRESPONSAL NA BONAIRE
R. E. Janga

COLOMBIA:
A. M. Gonzalez

COSTA RICA:
Clemente Laclé

CURACAO:
A. v.d. Dijs Jr.

U. S. A.:
S. Q. Oduber Jr.

GUATEMALA
J. F. Arends

HULANDA
Harold Arends

REP. DOMINICANA:
Rafael R. Jorge

VENEZUELA:
Jossy M. Mansur

PUERTO RICO
Glenn Marugg

SERVICIO DI PRENSA
Editors Press
Central Press

SUBSCRIPCION:

Trimestre	" 5.—
Anual	" 19.—

Imprimí y ilustrá door di:
GENERAL PRINTING CO.
Znidstraat 15, Tel 1058

EDITORIAL





Poco poco ta cuminza bira sigur cu Lydia Henriquez y Mary Croes lo bai competi pa e titulo di "Miss Universo" y di "Miss Mundo" aki algun tuno.

Riba su mes esaki ta algo magnifico cu ta yuda haci nomber di nos isla mas grandi den exterior y cu pues mester di tur apoyo posibel.

E apoyo aki lo bini tambe como cu ya diferente comision a worde forma y cu tin como tarea: colecta e fondo necesario pa cubri e gastonan pa manda e dos bellezanan Merca e Inglaterra.

E parti mas grandi di e colecta aki lo tin di bini for di e donacionnan di e casnan comercial, cu na tur ocasion semper a yuda cu gusto.

Na cuminzamento di e aña aki, caba, e casnan comercial a coopera magnificamente cu e Comision Central di Carnaval. Asina bon mes, cu e comision por a ser cuenta c'un suma di algun mil den caha.

Pero ta bon pa bolbe acerca e comerciantenan pa di dos biaha den un aña? Te hasta nos por bisa pa di tres biaha, como cu na fin di e aña aki lo bin un otro colecta pa celebra Carnavol 1965.

Eligimento di un "Miss Universo" y un "Miss Mundo" ta un competencia internacional den cual e bellezanan cu ta participa ta representa un pais y no un club o organizacian. E señorita cu obtene e honor grandi aki no solamente ta bira e orgullo di su pais pero tambe esun mas popular na mundo. E ultimo aki ta haci cu e pais natal di e "Miss Universo" o e "Miss Mundo" ta hanja un propaganda masha grandi den henter mundo. Aruba tambe tin e chens aki, awor cu e lo bai competi pa promer biaha.

Y como cu den e simannan venidero e dos candidatanan di Aruba ta bai representa e isla y no nan club o e cas comercial, nos ta hanja cu e gobierno insular lo haci un masha bon papel si e tuma na su encargo pa tur aña tuma e gastonan pa tal viaha, pa su cuenta y asina haci e participacion di un arubana bira un tradicion. Nos no mester lubida cu door di participa no e competencia aki nos isla por hanja un propaganda enorbe.

Tur año nos ta paga un suma basta regular pa propaganda nos isla den exterior y si kita un parti masha chikito di e suma aki pa manda un di nos bellezanan participa den un competencia asino importante, esaki no ta stroba nos industria di turismo na nada. Alcontrario, bo no mester ta un experto pa comprende e propaganda enorme cu ta sinta aki den.

VIAHE DI DEAN RUSK PA LA HAYA POR NIFICA HOPI PA LOGRA E LIBERTAD DI CUBA

....*Fidel Castro* ta stik progresivamente na Cuba. E corresponsalnan di e corantnan spaño na Washington ta atribui un efectiva eficacia na e viahe di e Secretario di Estado Dean Rusk pa La Haya pa solicita di e paisnan aliado, pa nan para nan comercio cu cuba.

Washington a proclama cu insistencia cu e campaña di persuasion den e sentido aki a constitui un exito efectivo y e economia cubana ta bai desbordá rapidamente, pues e regimen cubano, inseguro y nervioso, pa su dificultadnan cu atakenan interno, por induci na cu Inglaterra lo bai establece un politica comercial semehante cu Cuba. Dean Rusk a biba den su equipaje e recomendacion especial di Presidente Johnson pa eherce e maximo presionnan riba Inglaterra, Francia y algun otro pais cu e intencion di insisti pa nan bandona nan actitud comercial cu Cuba.

Washington ta trata na canaliza e posicionnan anticastristas den benter e conhunto di e Continente mericano y monta un oposicion basá den e unanimidad pa e bloqueo economico. E kibramento di relacionnan diplomatica di Brasil cu La Habana di Fidel Castro, ta constitui un paso trascendente pa e futuro plannan norteamericano desde e punto di bista di e "as" Washington — Brasil. Estados Unidos a determina na corta e mandamento di alimento pa Cuba.

E escritor Javier Martin Artajo na España, ta figura entre esnan mas conoci cu a recorre e paisnan di America Latina cu intencionnan cultural, y su cronicanan den e periodico madrileño "Ya" a merece e mas calido elogionan.



Dean Rusk

El a basa riba algun informacion- y reportahenan cu a sali den corantnan spaño riba e regimen di Fidel Castro, calificando e barbuda como homber golós cu ta interesa pa su famianan, cu afirmacionnan gratuita riba e cosecha di sucu, productividad di e bacanan di lechi y e belleza di e milicianan babanera cu ta camna den e ciudad pa duna e sensacion di un clima alegre y laborioso.

No ta di promer biaba cu Fidel Castro ta rata na gaña esnan pafor y esnan paden di e isla. Esaki por puntra na su mas intimo colaboradornan di Sierra Maestra, na e financieronan cu a yudé na e triunfo di su revolucion, na e eclesiasticonan cu a bendiciona su bandera, na e heroico luchadornan cu a muri pa un Cuba independiente y prospero. Fidel Castro mibor cu ningun bende sabi e balor di propaganda y e ta maneh'e cu habilidad. Sin e pantalla di television lo e no a logra facilmente e triunfo.. E por mantene e libertad di comercio y cuida e interesnan di e nacion, pero sin cai den e trampa di e consignanan di e "agitpro", cu, manera flechanan envenená, ta drumi den e victimanan pa despues capturá nan. Si Fidel Castro reacciona y bolbe ser e paladin di e libertad di su pueblo, e hechonan y no e palabranan lo demostra esaki. Mientras tanto, lo menos cu por haci, ta warda admiracion y respet pa esnan cu ta muri y sufri e berdad amarga y yuda esnan cu ta padece persecucion pa husticia.

Virgilio Ferrer Gutierrez, exvicedecano di e Colegio Nacional de Periodistas de Cuba y ex-vicepresidente di e Asociacion de Reporteros de la Habana y kende desde 1962 a figura como agregado di prensa na e Embahada di Cuba na España, ta comunica cu e caso di e isla, cu awe ta esclavo, tin cu worde enfrenta "cu frialdad y sin apasionamiento". Afirma cu Castro a caba cu e prostitucion y a dispersa 45.000 muher di bida alegre rond di mundo ta nada otro cu tira un skop di lodo riba e muhernan cubana cu bai den exilio, compaña pa nan casá, rumannan y yiunan, y tin biaha hasta so, pa salba di e barbarie comunista.

XXX

Samuel Rodiles, segundo hefe di polis na Cuba, algun dia pasa a asilá na Estados Unidos y e ta worde interroga pa e Servicio di Inteligencia norteamericano.
Rodiles a hui for di Cuba na april c'un ayudante cu te ainda no a worde identifica, el a desembarca den cercania di Cayo Maraton, na Florida.
For di e momento ey e gobierno di Estados Unidos a mantene su entrada secreto. Te cu awor e gobierno cubano no a haci mencion di e caso Rodiles. Rodiles a worde herida na su lomba pa balanan di elementonan castrista ora cu el a cuminza hui. Segun ta ser informa, el a trece huntu cuné, valioso documentonan cu actualmente ta obheto di estudio di parti di e agentenan di polis na Estados Unidos.

(Pa: Rosita Williams)

UN ANIMO CHIKITO NA NOS AMIGO AUTOMOBILISTANAN



Aunke nos no tin te ainda un carretera cu nos por gaba, mi no ta perde pasenshi di anima boso. Manera ta socede casi tur dia un of mas dalmento, pero enfin, nos ta spera cu poco a poco lo tin un dia of 2 den cual polis lo por recorda sin un di e casonan menciona. Y atrobe un peticion pa e uso di e *"Signal-Light"*, *presta cortesia*, basta den *"Voorrang."* Y un peticion mas na e autoridadnan pa ser mas cautelo-so ariba algun "hell-drivers" cu ta corre pa loco den cajanan manera por ehemplo Congoweg y algun mas.

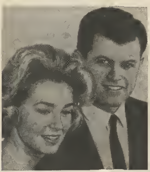
Lema pa e siman: Rebahá bo velocidad y tene piedad di e pober peatonnan.

Un bon ajuda lo ta e posibilidad di tin un agente di polis stacioná na e varios schoolnan ora di clausura, como e chikitonan ta ansioso pa jega cas y e trabadornan automobilista tambe, 12'or di merdia y 3'or. Mi ta sigur cu bopi lo ta di acuerdo cu mi cu e idea aki no ta malu. Laga nos spera cu den futuro, e problema aki tambe lo worde resolve.

»—«

EL A BISA "NO" Y A LAGA CAI

Durante un ceremonia di boda e pastor a fiha David Swindells y a puntre "Bo kier tuma e muher aki como bo esposa" Na cual David a contesta, "no", y a laga tumba. Diana Garden desconsola a desmaya. E pastor a core tras di David pa trata di convence. Pero un hora despues David a bolbe cu e anuncio. "E boda ta suspendé".



Aki nos por mira Sr. y y Sra. Edward Kennedy. Sra. Kennedy tabata embarasa 4 luna, pero a sufri un parto prematuro na un centro medico di e Universidad di Georgetown, na Washington. Señora Edward Kennedy ta ruman di e difunto presidente John F. Kennedy.

»—«

E BESTIANAN CU TA CAMNA ROND SIN DOÑO

E porko, cacbo, poeshi, cabritu, carné y basta galinjanan.... bah, masba desagradable mes. E porkonan principalmente ta camna den dia cla y den anochi y ta baci cu e lema cu tin ariba nos truck di susbi "Juda tene nos Aruba limpi", e ora ey ta pornada. E bestianan aki ta bolter tur basura cu nan por hanja. Mi mes tabatin problema cu porko te fada, caminda e porkonan aki a kibra basta e palunan di cura pa drenta baci porkería. Ariba cierto camindanan chaffeurnan mester watch-out pa no dal un bestia of wanta "brake" si nan sali eruza caja di repiente, cu e consecuencia cu si bo tin mucha den auto casi nan por worde bentá door di e windshield.

Nos kier pidi e autoridad encarga cu e asunto aki pa baci un medio. Kiko a para di e "Dog-Pound" cu nos tabatin? Pero no solamente e cachonan, pero tur e bestianan aki mencioná ta yuda peligra nos carretera. Mi ta spera cu pronto e problema aki lo worde resolve.

Un decision di autoridadnan pa exigi di criadornan di bestia pa tene nan bestianan den un trankeer, lo juda e problema aki masba bopi.

»—«

ESCRITOR GANADOR DI E PREMIO NOBEL A FALLECE

Frans Femil Sillampa, escritor finlandés a fallece dia 4 di e luna aki na su residencia na edad di 75 aña. Su obranan a worde traduci den mas cu 20 idioma. Sillampa a gana e Premio Nobel pa literatura na aña 1939.

WANDELMARS PA MUCHANAN DI SCOOL CADA AÑA MIHOR

Si tuma na cuenta e cantidad di muchanan di scool 2000, cu diarazon atardi a camna den e wandelmars organiza pa Kinder- en Zedenpolitie en cooperacion cu e scoolnan, anto por conclui cu aña tras aña e wandelmars aki ta hira mas gusta y a demostra cu ya e ta algo indispensable pa e bubentud.

E wandelmars di diarazon, e di nuebe cu a worde organiza, a cuminza pa 2.30 di atardi den Wilhelmina Stadion y a sigi cu rumbo pa Oranjestad te den vecindario di Eagle pa cubri un ruta di 8 km. pa e klasnan abau y 10 km. pa e klasnan balto.

E ambiente tabata bon durante henter e ruta, apesar di e solo cayente. No a falta e canticanan di custumber y na varios momento e trafico den Oranjestad a worde para un rato pa e fila largo por a pasa.

Na final di e mars den Wilhelmina Stadion, tabatin suficiente refresco y cada mucha a banja un feneta como un recuerdo na e marcha aki.

Pa cinc'or tur cos a keda cla y inspector di polis J.E. de Wijs, a anuncia e ganadornan y na mesun momento a reparti e premionan. E promer premio a toca na e grupo di Verkennernan di St. Franciscus di Oranjestad. Di dos premio: Annaschool di Noord y e ultimo premio pa e Huishoudschool di Santa Cruz. Rosariocollege y Margrietschool a banja un mencionnan especial pa e forma den cual nan a participa na e marcha.

♦

GRATITUD DI L.L.

Oranjestad Little League a banja un yudanza grandi for di McNamara Corporation y Werkverschaffing di gobierno, ora cu e dosnan aki a haci "De Veer Little League Park" limpi, kitando tur yerba y piedra cu tahatin riba e terreno.

Manera ta conoci algun siman pasa Oranjestad Little League a worde informa door di famia E. de Veer, cu e por usa e terreno dilanti garage di Aruba Trading Co. na Dakota — na unda antes tabatin un "Coney-Island — pa tene partidonan di Little League.

E liga di baseball infantil mes ora a haci uso di e gesto aki y a cuminza cu trahaunan pa comberti e terreno aki den un berdadero parque di baseball. E nomber cu e parque a hanja ta: De Veer Little League Park". Awor cu e bulldozernan di McNamara y e trabadornan di Werkverschaffing a haci e terreno limpi, pronto e promer partidonan di Little League por worde hunga. Demostrando su gratitud na e ayuda di McNamara y Werkverschaffing, Oranjestad Little League a invita sr. Douglas Monoham, general manager di McNamara y sr. Oshaldo Croes, di Werkverschaffing, den Trocadero na unda e presidente di Oranjestad Little League, Morris Serphos, a entrega na e dos senjornan un karchi pa entrada liber na e parque y tambe un banderin di Little League.

•

UN CUIDADANO CU SA SU DEBER

Marcelino Victoria, kende ta biba na Ponton 87, ta un cuidadano cu ta comprende e deber cu e tin den comunidad.

Gracias na dje, un mucha homber di 8 aña a worde salba for di e olanan di lamar na Pova Beach, diarazon ultimo.

Polis a banja e noticia cu e mucha tabata boga pa 4'or y 15 y ora nan a jega na Pova ya sr. Victoria a saca e mucha for di awa y e mes a duna e mucha respiracion artificial. Esaki a baci cu e mucha a bin na bida atrobe. E atardi ey mama di e mucha a mand'é hai pela y en vez cu e boben a haci esaki el a usa e placa di pela pa paga un bus pa hibe bai landa na Pova Beach. E landamento aki por a resulta fatal p'e, si Marcelino Victoria no tabata ey.

"ARUBA NO TA CASA CU KLM"

—:—

Na fin di siman pasa — durante di un reunion entre figuranan prominente di nos comercio, Camara di Comercio y e Asociacion di Comercio e Industria — pasonan a ser tuma cu e fin pa suavizá e inquietud cu ta reina den circulonan di comercio na Aruba tocante e posible consecuencianan cu e formacion di un Compañia Antillana di Aviacion lo por tin pa e economia di Aruba. E reunion a expidi e siguiente comunicado tocante e situacion aki:

"Motibo pa e reunion aki tabata e inquietud cu actualmente ta reina den circulonan di comercio e induaria na Aruba, debi na informacionnan obteni, en cuanto e venidero deliberacionnan di aviacion na Hulanda, na cual e. o. ta tuma parti e Ministro Presidente di Antillas E. Jonckbeer, e ministro di Trafico y Transportacion J.F. L. Beaujon, e diputado pa Asuntonan Economico di Aruba, F.J. Tromp y algun otro mas.

E impresion ta worde crea — sea cu esaki ta busto o inhusto — cu si e gobierno hulandes duna su cooperacion na fundacion di e Compañia Antillana di Aviacion, e lo pone e condicion, cu e actual prijs di pasasbi di Trans Caribbean Airways entre Aruba y San Juan, Puerto Rico, cual actualmente ta 35 dollar americano pa ida y vuelta, lo tin cu worde bizá te na un minimo di 80 dollar mericano.

Den circulonan di comercio e industria na Aruba nan ta di opinion, cu si enberdad nan dicidi na baci tal, un danjo irreparable lo worde causa na e turismo, comercio y e economia di Aruba en general, pa motibo cu e actual aumento di turismo ta di gradici pa un gran parti na e prijs abau di TCA. Un aumento di e prijs aki mesora lo baci c'un gran parti di e exito ya lográ lo bai perdi, como cu e ora ey Aruba lo no por sigi competi efectivamente cu e otro islanan di turista manera e Islanan Virgen, Jamaica, Trinidad y otronan.

»—«

Durante e reunion a ser treci padilanti e bebo, cu algun aña pasa e director di KLM pa e region di Caribe di e tempo ey, a expresa su mes durante un reunion cu representantenan di comercio, cu *"KLM NO TA CASA CU ARUBA"*. E expresion aki e tempo ey a causa bopi indignacion y a worde buzgá como sintoma di e actitud di KLM en relacion cu e promocion di turismo na Aruba. Awor cu a resulta tambe cu e demanda relacioná cu e prijs di TCA lo ta un punto di sumo importancia na e actual deliberacionnan di aviacion, e comercio e industria di Aruba ta di opinion, cu te ainda KLM ta di opinion cu e no ta casá cu Aruba.

E reunion a dicidi unanimamente pa medio di telegram demostra su apoyo na e representante arubano den e delegacion, diputado Tromp, y pa primintí'e yudanza den su tarea dificil. Tambe un telegram den mas o menos e mesun sentido a bai na e Minister President di gobierno hulandes, V. Marijnen, pa e presidente di Tweede Kamer, mr. F.J.F.M. van Thiel, pa e presidente di e Eerste Kamer, prof. mr. J. Jonkman, e dos ultimonan den nan calidad di parlamento di Hulanda.

Tambe na sr. Alberda, president-directeur di KLM, un telegram a worde mandá, mustrando riba e inquietud di e comercio arubano, y ademas ta reconocé den e telegram aki, cu KLM a sufri bopi contratiemponan financiero.

Den e telegram, sinembargo, e speranza ta worde expresa cu KLM lo no trata pa recobra algun di e cien mijonnan aki riba e comunidad arubano.

Na final di e reunion e representantenan di comercio e industria di Aruba a dicidi cu si ta necesario nan lo manda un delegacion La Haya riba propio gastonan, p'asina pone mas presion riba e punto di bista arubano. En general e personanan aki ta spera cu e pasonan cu lo tin cu worde tuma lo sirbi pa obtene resultadonan positivo.

ACTIVIDAD DI YMCA

Dia 14 y 19 di Juni Brentnal Hope y Henry Browne, dos miembro di YMCA di Aruba, lo sali pa Estados Unidos pa assisti na e "International Y's Men's Club Convention" na Estes Park, Colorado.

Henry Browne lo viaha riba gastonan di YMCA di Aruba y Brentnal Hope riba gastonan di YMCA International, y na Estados Unidos nan lo bishita e clubnan di Y's y di YMCA.

E dos hobennan aki tin un bon oportunidad pa "bende" Aruba na e Convencion, como cu lo tin un Seminario especial pa e proposito aki.

Actualmente nan ta lesando hopi tocante Aruba y lo bai cu tur clase di literatura e informacionnan cu nan por hanja.

BAILE

Y's Men's Club di Aruba lo tene su "Mid Summer Night Dance" riba diasabra 11 di Juli na Lago Heights Club cu 2 conhunto local. E baile di aña pasa a hanja un concurrencia enorme y mes-un cos ta worde spera e aña aki.

C. C. T. PA ELECTRICISTANAN

E compañia di electricidad ELMAR y e UNION ELECTRICISTA ARUBANO a traba un Combenio Colectivo di Trabau cu, segun ta worde spera, lo drenta na vigor dia 1 di juni p.p.

E deliberacionnan pa jega na e Combenio aki a tuma lugar bau di un ambiente amical y deseo di tur dos partidonan a keda cumpli.

Durante di casi seis luna cu e deliberacionnan a tuma lugar, Elmar a worde representa pa Ir. F. D. Looman, J. H. Da Costa y J. Persoon, mientras cu pa e union tabata srs. Eddy Maduro, Leo Croes y Robert Naarh cu a dirigi palabra.

Algun di e puntonan di e Combenio ta: Un fondo medico pa famia di e empleadonan pa cual ochenta por ciento di tratamento medico y medicina lo worde paga dos hez pa aña.

Un aumento di salario. Reglamento pa ora di malesa y desgracia di empleadonan.



E siman aki nos a ricibi masha hopi peticion pa publica un foto di e famoso cuarteto "The Beatles", cu actualmente ta haciendo furor cu nan actuacion. Nos ta mira nan di robez pa drechi George Harison, Ringo Star, Paul Mc Cartney (sintá) y John Lennon. E dosnan para ta Terry Mc Dermott y Ed Sullivan.

PROGRAMA DI YMCA ORGANISA

YMCA tin plan pa bopi actividad pa e luna di Augustus. Un "Summer Fund Club" ta worde organisa pa tur mucha di 8 pa 12 aña, y un programa similar tambe pa e "teen-agers".

Tur mucha por participa como cu e "Summer Fun Club" ta habri tambe pa no-miembro. Actividad lo cuminsa tur dia di 9:30 a.m. te 6:30 p.m. E participantenan lo banja tur dia gratis lechi fresco y un T-shirt cu e letranan inscribi: "YMCA". E programa lo consisti di lo siguiente: Landamento, sport, (Volleyball, Softball, roll-skaats, ping-pong, acrobacia), obra di man, wandelmars pa Ajo, Hooiberg y e varios cuebanan. Tin bisbita na e varios industrianan y libreria, cine y kampvuurnan.

E actividadnan aki ta di dialuna pa diasabra di mainta te atardi

Lo tin cu paga un suma chikito pa cubri algun gasto manera pa paga bus y cumpra material pa e diferente obranan di man.

E programa lo ta parti asina'ki: di Augustus 3 te 8. Augustus 10 pa 15, - 17 pa 22 - 24 pa 29.

Tur mucha por participa den un of mas di e sesión nan aki.

FELIZ CUMPLEAÑOS

Algun amigo di nos ta bolbe recorda nan fecha-natal y tin di nan despues di 30, nan edad en vez di subi e ta baba. Wel, laga nos corda esaki, cu no ta importante e añanan den bo bida pero. si, e bida den bo añanan. Ban goza anto di e previlegio di celebra un aña mas di felis existencia. "Observador" ta join cu demas amigo y conocir pa extende e siman aki un cordial felicitacion na tur cu den e dianan venidero ta baci aña.

Dia 20 di Juni: Cosme Geerman
Dia 21 di Juni: Ina Chumaceiro y Ramona Romero
Dia 22 di Juni: Alida R. Lampe
Dia 23 di Juni: Ethlyne Arends
Dia 25 di Juni: Julia Porry.



MATRIMONIO

Na e diferente distritonan nos tin den e siman venidero, algun pareba cu lo uni cu otro den un sacramento masha bunita y sagrado. Cu Dios bendiciona nan c'un bon comprension y bopi felicidad den union cu otro.

Dia 16 di Juni: Luis Maduro y Regina Bernadina St. Jago.

Dia 22 di Juni: Juancito Basilio Henriquez y Clara Trifona Kock. Clarence Leroy Wallace y Viola Evarista Newton.

Dia 23 di Juni: Felis Emiliano Geerman y Flavia Kock.

Dia 25 di Juni: Angel Simon Bareño y Inocencia Paulina Ras.

Dia 30 di Juni: Jose Flores y Bernabela Geerman.

Dia 27 di Juni : Jose Gumbs y Ines Marciana Stamper.

CONCURSO "MISS UNIVERSE"

Srta, Lydia Henriquez, Reina di Carnaval di Aruba 1964 y di Club Caribe, a entrega su formulario di participacion na e concurso "Miss Universe" na Miami Beach, na e oficina di Turismo di Aruba.

Srta. Lydia Henriquez, lo bai representa Aruba na e concurso di belleza, cual lo worde teni na Miami Beach na fin di juli.

Nos ta desea Srta. Henriquez masha bopi exito, pa asina Aruba tambe ta feliz.

DIA 12 APERTURA DI EXHIBICION "ARUBA NOSTRA"

E directiva di "Aruba Nostra" ta tene su exhibicion di restonan di Cultura bieu di Aruba hunto cu e presentacion di e comedia "Suert' Pushi Preto" di Mascaruba. E exhibicion ta babri pa 5:30 di atardi den Centro Cultural.

Lo tin un ceremonia como cu ta pa promer biaha cu "Aruba Nostra" ta organisa algo pa e publico. E publico en general ta invita pa dirigi pasonan dia 12 anto, na e Centro Cultural na Oranjestad pa un anochi di diversion

NWIWA CLUB HUBILEO DI 20 AÑA DI EXISTENCIA

Dia 21 di Juni venidero NWIWA Club lo celebra su 20 aña di existencia. Na ocasion di esaki e directiva tin un programa varia cu ta cuminza 2 siman promer.

E clubhuis aki ta keda den Pastoor Hendrikstraat. E seccion San Nicolas di e Stichting Teatro Arubano tambe lo participa den un di e programmanan aki.

DOKTERNAN DI WARDA

Pa e week-end di 13 pa 14 Juni ta di warda na San Nicolas, Savaneta y Sta Cruz: Dr. J. G. H. Janssen. tel. 1646 Sta. Cruz 326. Pa e distritonan Oranjestad y Noord, Dr C. v/d Bijl tel. 1644. L. G. Smith Blvd. 33.



BIJBEL —
Palabra di Dios

"Iglesia ta yama e Bijbel "santa" (Santa Biblia of Santa Scritura) pasobra e bukinan ta scirbí bao di inspiracion di Spiritu Santo, Dios mes ta nan autor": Palabranan for di un declaracion di Concilio Vaticano anja 1870. Y San Pablo a scirbi 2000 anja pasa caba: "Tur e Scritura ta duná pa inspiracion di Dios...." (2 Tim. 3:16).

Nos por bisa anto cu Bijbel no ta "contene" solamente palabra di Dios, pero ta palabra di Dios. P'esey den su tempu San Augustino por a bisa su fielnan: "ora boso ta resa, boso ta papia cu Dios — ora bo ta lesa Bijbel Dios ta papia cu boso".

Kico ta nifica: BIJBEL TA PALABRA di DIOS? Com Dios a papia? Dios mes a scirbi? El a baci bendenan scirbi? Com Bijbel a cuminza existi?

Durante dos mil anja promer cu Hesu Cristo a bini na mundu tabata existi un pueblo, fiel na Dios, un pueblo cu tin su origen den Patriarca Abraham. Den e pueblo ey tabata existi y un tabata conta otro historianan riba criacion di mundu — picar di hende — promer historia di generacion humano — e alianza cu Dios a cera cu Abraham — e salida for di Egypto — e mandamentunan duná riba Ceroe Sinaí — occupacion di e tera priminti. Ademas Dios a manda su profetanan, cu a predica loke Dios a manda nan predicá. Ora e historianan y palabranan di profetanan den curso di siglonan a baoja un forma fiho nan a cuminza scirbi nan bao di impulso y cu yudanza di Spiritu di Dios.

Mesun cos a socede na cuminzamentu di historia di Testament Nobo, cu a cuminza cu Hesu Cristo. Inspira pa Spiritu Santo apostelnan a predica — bendenan a scucha y nan a cuminza kere pa gracia di Spiritu santo. Asina pronto a worde forma na Herusalem, Antiochia y tur camina rond di e Mediterraneo, communidadnan di fiel cristian. Den e communidadnan ey nan tabata biba y un a conta otro historianan riba bida, sufrimentu, morto y resurreccion di Hesus — tambe riba su milagronan y palabranan. Ora e historianan tambe a hanja nan forma fibo den tempu di algun decena — anto bao di impulso y guia di Spiritu Santo nan a scirbi e Evangelionan.



p. Lr. M.v. Lankveld.

—:—

Pablo, Pedro, Juan, Hudas y Jacobo a scirbi nan cartanan bao di inspiracion di Spiritu Santo. Y tur e documentonan di Testament bieuw y Testament nobo nan tur hunto ta forma e BUKI di DIOS.

Si nos ta corda bon com Bijbel a cuminza, com e ta componi, com el a crece bira: e "BUKI di Dios — Palabra di Dios — Dios a bisa — ta para scirbi etc." — anto si lo nos comprende tambe cu no ta Dios sol ta e autor di Bijbel pero e autor humano tambe a bunga su papel. E autor humano — e scritor mes — a busca, a investiga, a compone y a scirbi "bao di guia di Spiritu



di Dios", pero for di su punto di bista — bista di un fiel — cu su mes estilo, su mes talento y conforme cu estilo di su tempu, den cual e tabata biba.

Un COOPERACION di bendenan di fé grandi y influencia infallibe di Spiritu di Dios.

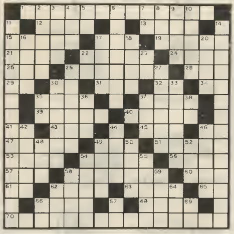
Como conclusion nos por bisa: Bijbel ta duna nos e historia di salbacion di generacion humano. Bijbel ta sinja nos com Dios ta occupa Su Mes cu es mundu aki y cu Su Pueblo.

Den Testament bieu Dios ta pri miinti misericordia y salbacion — expresa den binimentu di e Salbador priminti den Persona di Nos Senjor Hesu Cristo. Den Testament nobo nos ta hanja e relato emocionante y interessante, com den Persona di Hesu Cristo, den su palabra y obra, den su morto, resureccion y glorificacion — den institucion di Su Iglesia salbacion ta destina pa bira un posibilidad pa tur bende. Cartanan di apostelnan ta duna nos un relato partial di e experiencia y dificultadnan cu apostelnan tabatin cu promer grupo-nan di cristiannan y tambe com poco poco comprendimentu pa misterionan di salbacion ta cuminza crece.

Y asina nos por bisa cu en berdad: Bijbel ta e palabra di Dios!



CRUCIGRAMA



HORIZONTAAL :

1 Plant
12 Plaats in Ned:
13 Spoor staaf
15 Volk
17 Bijb: fig:
19 Dichterbij
21 Toevlucht
24 Ned: Radio Telef: Administratie (afk.)
25 Afstropen (enkelv.)
26 Perspectieven
28 Vogel
29 Maat
30 Fam:
31 Ontkenning
32 Onder ander
34 Voedsel
35 Wezen
40 Myth: fig:
41 Radio Telefonie (afk.)
43 Erwt (eng)
45 Bijb: fig:
46 Titel
47 Plaats in Rusland
49 Een rustige week (afk)
51 Vapor
53 Naam v.e. beroemde grappen maker
54 Dieren geluid
56 Lui
57 Om de inzet (afk.)
58 Bekijken
60 Tegen een hoogte (afk.)
61 Titel
63 Legeren (eng)
65 Nummer (afk.)
66 Pro
68 Lezen (eng.)
70 Kunstenaar uit de onden tijd

VERTICAAL :

3 Tobbe
4 Plaats in Gelderland
5 Noot
6 Deel van een roer
7 Bijwoord
8 Kerkelijke straf
10 Meteen
11 Reptiel
14 Plant
16 Bescherming
17 Tijdelijk afstaan
18 Officiel bewijs
20 Vervelend mens
22 Noot
23 Als eerder (afk)
26 Bijb: fig:
27 Bewoners v.e. Europees land
30 Keuken art:
33 Terrein
35 Met name
36 Groente
37 Klein vertrek
38 Na schrift
44 Weekdier
46 Dekking
48 Gebouw in A'dam
49 E. L. N. T.
52 Genoeg
54 Bij alle spellen een regel (afk.)
55 Drie Kroon
58 Tijdmaat
59 Plaats in Rusland
62 Bewijs
64 Tentoonstelling Gebouw
66 Van onderen
67 Soort onderwijs
69 Drang naar (afk.)

—:—

GANADORNAN CRUCIGRAMA
4 Juni 1964

•

Lema : ' 'Uw adres kan alleen zijn. Antilliaan Mercantile."

▪

1 Theodosia Christiaans - Monserat 5 (vale fls 10-

2 Francisca Maduro - Pos Chiquito 52C (vale fls. 7 50)

3 Franki Lampers - Westpunt Noord 298 (vale fls. 5.)

Vert: 2 - Vert: 9 - Horz: 22 - Horz: 39 - Horz: 37 - Horz: 62 - Vert: 50 - Vert: 42.

CRUCIGRAMA No. 61..

Nomber: .... Adres : ....



BINGO

•

Manera nos a anuncia anteriormente caba, e siman aki nos cancurso BINGO COMERCIAL lo hanja algun cambio· Cambionan cu nos a dicidi di haci, e.o· riba suplica di hopi di e lezadornan di OBSERVADOR. E personanan aki ta hanja cu maske cu e concurso aki ta un di esnan mas grandi di Aruba (presentá tur siman- red.) tog ta solamente 3 persona tin chens pa bira donjo di un di e premionan·

Despues di un estudio basta largo nos a dicidi na haci e cambionan cu ta destina pa haci e concurso aki mas ventahoso pa e lezadornan·

Cuminzando cu e edicion di awe, e BINGO COMERCIAL lo bai parti tur siman un cantidad di 10 premio, en vez di 3 manera tabata semper. Pa medio di e cambio aki mas persona ta bini en consideracion pa gana un premio y si antes tabata asina cu pa luna tabatin un cantidad di 12 ganadornan, awor cu e sistema nobo a worde introduci e cantidad aki ta subi te na 40 ganador pa luna.

E cambio aki ademas lo resulta ventahoso pa e casnan comercial (esnan cu ta haci e Bingo aki posibel) tambe· como cu awor nan lo ricibi mas ganador cu antes y e consecuencia ta cu nan productonan y nan negoshi lo bira mas popular.

Debi na e hecho cu e Loteria de Beneficencia Publica del Distrito Federal na Caracas — a worde cambia algun tempo pasa, y ta un promer premio so ta worde saca, no ta posibel mas pa loga e BINGO sigi corre simultaneamente cu e Loteria aki·

Pesey nas a dicidi cu pa e siman venidero y pa futuro, e sorteo lo tuma lugar den oficina di OB-

SERVADOR, Wilhelminastr. 31, bau di presencia di tur esnan cu ta interesa na mira e sorteo.

Un otro cambio cu cual nos no por cuminza e siman aki ainda — debi na motibonan fuera di nos alcance — ta e aumenta den e suma total cu ta worde parti tur siman na premio. Nos a anuncia anteriormente cu e suma total lo worde aumenta di 150 florin pa 180 florin. Pero, manera nos a bisa un poco mas ariba nos no por cuminza e siman aki ainda cune, pero ta spera di por haci esaki mas pronto posibel.

E sumo total pues ta keda 150 florin pa siman y como cu di awor en adelante nos lo saca 10 ganador, e premionan ta worde parti den e siguiente forma:

- *3 Promer Premio di fls. 25,-*
- *3 Segundo Premio di fls. 15,-*
- *2 Tercer Premio di fls. 10,-*
- *2 Cuarto Premio di fls. 5,-*

•

GANADORNAN BINGO

4 Juni 1964

•

1 NUTRICIA - Elvis Tromp, Monserat 8 — fls. 25.-
2 PIET'S - No tin ganador
3 WILLARD - No tin ganador
4 S & W - Swinda Maduro, Paradera 55 — fls. 15.-
5 MARLBORO - No tin ganador
6 ZODIAC - Erica Rincones, Arendstraat 12 — fls. 15.-
7 ANGUS McKAY - Juan Kock, Primavera 3 — fls. 10.-
8 AMSTEL - No tin ganador
9 KODAK - Serafina Maduro - W. S.B. 21A — fls. 5.-
10 FOTO CARIBE - Tecla Vrolijk K.A. 22A — fls. 5.-

4 otro persona a jena di 1 premio bon
1 otro persona a jena di 4 premio bon
1 otro persona a jena di 6 premio bon
2 otro persona a jena di 7 premio bon
1 otro persona a jena di 9 premio bon
1 otro persona a jena di 10 premio bon

.... 7 .... 9 ....

.... 8 .... 10 ....

...er : .... Adres : ....

Volleyball : ARUBA SPORT UNIE den dianan cu a pasa a ricibi un cable di invitacion for di "RAIDER GIRLS ATHLETIC CLUB" di St. Thomas, Islas Virgenes, pa participa na e "Annual Inter-Caribbean Women's Sports Series", cual ta un competencia den cual damanan den e area di Caribe ta enfrenta otro den e de portenan: basket-volley y soft ball.

E aña aki e weganan ta worde teni dia 19, 20 21 y 22 di e luna en curso na Charlotte Amalie, na St. Thomas.

Debi na e corto tempo cu ta resta pa preparacion, e directiva di ASU a dicidi na manda solamente e seleccion di volleyball femenino, como cu actualmente e seleccion aki ta den mihor condicion cu e otronan.

E delegacion arubana di volley cu lo sali pa St. Thomas ta consisti di e damanan: Lies, Yolanda, Myrna, Rosaria y Rose Bislick, Astrid, Kock, Greta van Aanholt, Linda van Duin y Luisa Wouters. Korporaal di Mariniers, Gerardus Verhalle lo bai como entrenador y Roy van Putten lo bai como lider di delegacion y representante di ASU. Pa yuda cubri algun gastonan relacioná cu e viahe aki, Aruba Volleyball Association lo organiza un pic-nic bailable dia 14 di juni na Rooi Lamoenchi. Paisnan cu ya a inscribi pa tuma parti na e Weganan aki ta: Puerto rico, St. Croix, St. John, St. Thomas y Tortola.

XXX

Aruba Sport Unie recientemente a tende di Bestuurscollege di Aruba cu mayoria di su 5-jarenplan a worde aproba. ASU entretanto a duna fa. Loonstra e encargo pa renoba e masternan di luz den Wilhelminastadion y haci nan mescos cu esnan den Lago Sport Park. E cambio aki lo resulta mas economico pa ASU. E gastonan di renobacion ta monta na fls. 130.000,—,

Lago a duna ASU tur cooperacion pa haci uso di Lago Sport Park durante e 10° Olimpiada ASU.

E aña aki tambe e señorita cu sali eligi Reina di Deporte di Aruba, lo banja como regalo un pasashi ida y vuelta pa Puerto Rico.

BASKETBALL

Basketball: Dos quinteto di basketball for di Venezuela, un femenino y un masculino, lo hunga dia 19 y 20 di e luna aki den Lago Sport Park riba invitacion di Lago Sport Park Board. Ta trata di e seleccion femenino di distrito federal y e equipo masculino "Atletico Policia", campeon invicto di e pasado temporada na Venezuela. E partidonan femenino lo ta contra di e campeon di Lago Sport Park, Victoria, dia 19 y contra di un seleccion di LSP dia 20. E partidonan masculino lo ta contra di campeon San Nicolas Stars y e otro contra di un seleccion masculino.

Directiva di Lago Sport Park sinembargo a dicidi na laga e damanan di Caribe, sub-campeon, bunga contra di e venezolanonan, como cu — segun e directiva — Victoria ta "geschorst" actualmente.

Aruba Basketball Bond a informa despues cu Victoria no ta "geschorst", pero cu e quinteto aki mes a pidi su retiro for di e actual campeonato despues di e ultimo partido Aruba Jrs. vs Victoria.

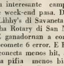
XXX

Baseball : DIASABRA informacionnan definitivo for di Republica Dominicana — baci pa Sr. Sillie, boofdambtenaar di e Departamento di Deporte — a confirma cu diahierne awor, 12, e seleccion di baseball di e scoolnan dominicano lo jega Aruba pa bunga dos partido.

Diahierne anochi e promer partido lo ta contra di un seleccion local forma pa hungadornan di La Salle y Augustinus College pa 7'or di anochi den Wilhelmina Stadion y diasabra anochi contra di John F. Kennedy School, na e mesun hora, den Lago Sport Park.

XXX

Oranjestad Little League a registra e siguiente resultadonan den su interesante campeonato durante week-end pasa. Diasabra atardi Libby's di Savaneta a vence Aruba Rotary di San Nicolas, 11-9. E ganadornan a conecta 8 hit y a comete 6 error. E Rotarionan a conecta menos hit, 5, pero tambe a pifia menos biaha, 2 Pitcher ganador: F. Arends y e perdedor R. Wout.



Diadomingo den "North League", Aruba Caribbean Hotel-Casino a vapulea Nutricia 17-0, riba solamente 9 hit. Nutricia mes a yuda e ganador nan hopi ora nan a pifia no menos cu 15 biaha. Nan a bati 4 hit. A.C.H. a comete 1 error y pitcher ganador tabata D. Kelly. A perde e partido J. Tromp.

E partido Oso-Grape vs Wrigley's P.K. 2 tabata hopi interesante y a termina cu e score preta, 3-2, na fabor di e Osonan. Pitcher ga-

DEPORTE DEN EXTERIOR

Boxeo : Promotor Larry Rummans di Civic Boxing Enterprise, Inc., a anuncia cu Rubin "Hurricane" Carter, destacado aspirante na e titulo mundial di peso mediano, y John Smith, campeon californiano, a worde contrata pa un pelea di 10 round dia 24 di e luna aki.
Rummans a manifesta cu e pelea ey lo ta un reemplazo di esun cu a worde programa entre e pesonan gallo Jesus Pimentel, di Jalisco (Mexico) y Masabiho Harada, di Japón.
E pelea Pimentel-Harada, aplazá pa enfermedad di e mexicano, lo worde celebra dia 6 di juli.

XXX

Eder Jofre, campeon mundial peso gallo, a acepta pa bringa un pelea pa e titulo cu e ganador di e proximo pelea entre e bapones Harada y e mexicano Jesus Pimentel. Aristides (Kid) Jofre, tata di Eder, a declara cu el a manda un cable den e sentido cy na e promotor George Parnassus.
Eder. lo ricibi un bolsa neto di 40.000 dollar pa e pelea, cu tambe lo tuma lugar na Los Angeles na fin di julio o mei-mei di agosto.

XXX

Na Mexico nan a anuncia cu e negociacionnan a cuminza pa presenta un pelea di campeonato entre e titular mundial di peso pluma Ultiminio "Sugar" Ramos y e boxeador mexicano Vincente Saldivar, kende dialuna siman pasa a derrota pa decision e retador panameño Ismael Laguna.

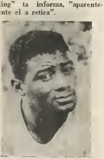
XXX

Dave Charnley diahuebs ultimo a keda proclama "boxeador di luna" pa e revista "Ring" y a worde eleva di e di cinco lugar di e categoria libé na esun di promer contendor.
E razon di e distincion aki taba ta su triunfo diamars siman pasa contra di e zurdo Kenny Lane, kende tabata figura di promer den ranking y kende despues di e derrota a worde baha pa di dos lugar.

Terry Downes, conocido pugil britanico y ex-campeon mundial mediano, a bolbe na un di e diez promer puestonan di e ranking di pesonan mediano, debi na su reciente victorianan Downes, kende a bira rico como propietario di varios casnan di apuesto, a reemplaza Henry Hank den di diez lugar di e categoria.

XXX

Gene Fullmer, ex-campeon peso mediano, a worde retira di e diez promer puestonan di su categoria pa promer biaba den diez aña, debi na cu, segun "Ring" ta informa, "aparentemente el a retira".



Floyd Patterson.

Floyd Patterson, kende ta actualmente na Stockholm, pa e pelea cu e lo celebra dia 5 di juli contra Eddie Machen, ta sigura cu su oponente lo no pasa di seis rond. Y e ta preparando pa presenta den ring cu maximo di ve locidad y "timing". Machen a logra 5 victoria pa knockout den su campaña di retorno, despues cu el a sufri un postracion nervioso basta largo. E expertonan, sinembargo, ta kere cu e no ta cla ainda pa Patterson, kende ta luci admirablemente bon, despues di e pelea cu el a celebra na luna di januari, tambe na Stockholm, contra di e campeon italiano.

Futbol : ARGENTINA a balla e campeonnan mundial autenticamente. Diabuebs pasá el a derrota e ex-campeon mundial, Brasil, 3-0, dilanti un publico di 60.000 persona den Estadio Pacaembu di Sao Paulo.

E hungadornan Avaracba, Rattin, Carrizo y Delgado a logra opone un barrera inpenetrable na e fenomeno Pelé. Pelcb a marca dos gol pa Argentina y Onega e otro. Tabata asombroso cu e brasileñonan, nervioso, a entrega na Gerson e responsabilidad di dispara un penalty y e bomber calmo di Brasil a tira e bala contra di e poste lateral di e gol di Carrizo.

E aficionado brasileño casi no por a kere ora cu el a mira e hungadornan brasileño a banja nan mes obliga na balia un bon tango, en vez di a mira e argentinonan balia un samba cayente. E argentinonan tabatin ocasionnan pa pasa e bala di pia pia y esaki na Brasil nan ta jama balia.

E descontrol di e campeonnan mundial tabata asina grandi, cu e astro Pele pa promer biaba a produci un accion agresiva y c'un cabezaso el a fractura e weso di nanishi di e hungador Mesiano di Argentina.

XXX

DIADOMINGO Brasil a vence Peru, 4-0, na Rio de Janeiro den un partido correspondiente na e Seleccion Pre- olimpico y cu lo mester a worde bunga na Lima, despues di e tragico acontecimientonan di e Estadio Nacional dia 24 di mei p.p. E partido tabata destina pa selecciona e segundo equipo sud-americano cu lo participa den e weganan olimpico di Tokio.

BRASIL a alinea cu: Florisvaldo, Mura y Valdez; Adevaldo, Ze Luis e Iris; Tito, Roberto, Jose Roberto, Evaldo e Ivo. PERU : Sarto, Castillo y Guerrero, Lara, Chumpitazi y Sanchez, Zavala, Gonzalez, Cassareto, Larosa y Lobaton.

Cont. baseball

nador a resulta E. Correa. Su equipo a conecta 3 hit y a pifia 3 biaha. D. Flemming a perde e partido, despues cu Wrigley's a conecta 4 hit y comete 5 error. Directamente despues di e partido aki Wrigley's a bunga su di dos parido di e mainta, e hiaba aki contra di Pepsi Cola di Paradera. A parce cu Wrigley's a warda tur su energia pa e partido aki, como cu el a anota no menos cu 17 contra 7 carreda di Pepsi.

E ganadornan a dispara 17 hit y a comete 4 error. Pepsi Cola a bati 9 hit y tabatin 4 error den e partido.

XXX

Den JUNIOR LEAGUE diasabra atardi den Wilbelmina Stadion, Coco Rico a gana Hilton cu score preta di 9-8, resultando pitcher ganador R. Ridderstap. Coco Rico tabatin 10 hit y a comete 4 error, mientras cu Hilton a bati 9 bit y a pifia 2 biaha. A perde e partido V. Tromp.

Diadomingo merdia Anton Hunink a supera Friesche Vlag, 6-5, conectando 7 hit y 4 error. Friesche Vlag a bati 2 bit y 4 error a worde regisra di nan banda.

XXX

Den un partido perteneciente na e clase AA, e campeon di Aruba, Esso Servicenters a vapulea Zenith 10-1, lanzando Rufus Arrindell un partido di 6 bit. Esso a conecta 11 bit contra di 3 error. Zenith a comete 6 error y E. Milton a perde e partido.

Den otro partido di AA sub-campeon Heineken's a propina e benjamin Verf Antillana un derrota di 11-1. Heineken's a conecta solamente 5 hit y a comete e cantidad halto di 6 error. Verf Antillana a bati 4 bit y tabatin no menos cu 8 error. Pitcher ganador a resulta F. James y e perdedor M. Brill.

XXX

Softball: Directiva di Aruba softball Bond actualmente ta haci tur empeño pa rebiba e deporte di softball femenino na nos isla. E damanan cu den pasado a practica e deporte aki semper a bala un gran cantidad di fanatico y ta pesey e esfuerzonan di Aruba Softball Bond tin di worde corona cu exito. ....

Ya tin varios equipo femenino ta entrenando regularmente pa ta bon prepara pa participa den e torneo pa e "Stimulaansbeker" en ASB ta pensa na organiza. ASB ta haci un jamamento na tur e otro clubnan cu ainda no ta conoci, pa tuma contacto mas pronto posibel cu e presidente di ASB, Milo Croes, na telefonnan 2097 y 3089, y tambe Francisco Chirino na 2587.



Luis Rodriguez

Boxeo : E cubano Luis Manuel Rodriguez dialuna a predici cu e lo recupera e titulo mundial di peso welter derrotando pa knockout e campeon Emile Griffith den nan combate diabierne awor, 12 di juni, na Las Vegas. Rodriguez a perde e titulo un aña pasa ora cu Griffith a derrot'e pa punto. E pronosticonan ta favorece Rodriguez cu proporcion di 9-5. "Lo mi no bisa boso den ki round lo mi gana, pero si mi ta bisa cu mi ta sigur cu lo mi gana pa knockout. Rubin "Hurricane" Carter a noquea Griffith den e promer round, invierno pasá. Ademas e hiaba aki mi ta sintimi mas fuerte y mi ta dal mucho mas duro cu atnes," Rodriguez a bisa e periodistanan. Esaki lo ta e tercer pelea pa e titulo entre e dos pugilistanan aki.

Cont. futball

Alfredo di Stefano y e exhungaro Ferenc Puskas ta termina nan contrato cu Real Madrid dia 30 di e luna aki. Cosnan parce ta indica cu tur dos lo renoba pa 1 temporada mas cu Real. E impresion den e medionan deportivo ta cu tur dos hungador lo ta alinea den partidonan decisivo y den e giranan cu e equipo lo baci pa camponan europeo.

XXX

E SELECCION di futbol di Brasil diadomingo a vence esun di Portugal, den e ultimo partido di e Copa de las Naciones, 4-1. E encuentro a clausura e disputa di e certamen especial organiza pa celebra e 50 anniversario di e Confederacion Brasileña di Deporte, cu a worde gana pa Argentina cu tres victoria den tres partido y un total di 6 punto. Brasil a clasifica na di dos lugar, cu 2 victoria y 4 punto, mientras cu Inglaterra y Portugal a keda den e ultimo puesto, cu 1 punto, como consecuencia di e empate registra den e partido bunga entre e dos equiponan europeo.

XXX

Jose Villalonga, entrenador di e seleccion di España a bisa cu e seleccion hungara di futhol ta mihor cu esun di Rusia. El a sigi bisa: "Hungría ta alinea figuranan colosal, c'un promedio di cincuenta actuacion internacional pa cada hungador, mientras cu Rusia ta conta cu hungadornan di fortaleza terrible, pero menos artista"

XXX

Santa Fe, di Colombia, den un wega interesante a derrota sport Boys di Peru, 1-0. E unico tanto colombiano a worde conquista pa e puntero derecho Taquarpi, kende a reemplaza Garcia na cuminzamento di e segundo periodo.

E 12.000 espectadornan a presencia un partido rapido di tur dos club, ru a converti den un duelo entre e dos porteronan, pues e dos delanteranan a tira numeroso bala riba gol.

ARIES



21 Maart — 20 April

E deseo sincero cu bo tin pa juda bende por trece bopi amistad nobo pa bo. Hopi chens pa bai adilanti. Planetanan "Sun" y "Jupiter" ta goberna bo cas den asuntonan di famia y viabe.

TAURO



21 April — 20 Mei

Bon dianan pa e recien enamoradonan y esnan recien casa. Aspectonan jen di amistad y generosidad. Saturno ta trece hopi posibilidad.

GEMINIS



21 Mei — 20 Juni

Laga nan mes drecha y resolve nan problemanan. No entremete pa no bin enemistad. Tene cuidao pa bira involvi den un escandalo cual lo resulta.

CANCER



21 Juni — 22 Juli

Dianan amistoso ta indica pa bo. Un romance nobo cual ta bini como un bendicion. Gran felicidad ta warda bo na un fiesta. Dianan pa ser cauteloso ta: 10, 20, 22, 28, 30.

LEO



23 Juli — 22 Augustus

Pensa bo bon promer cu tuma e decision aki. Sinembargo si bo baci tur cos bon na e bora oportuno, tur cos mester sali bo bon. Evita pleitu den famia door di nerviosidad.

VIRGO



23 Augustus — 22 September

Planeta "Neptune", vibrante den bo di 3 cas, henter e luna aki ta goberna bo mentalidad. Trece bo boeki y bo cuentanan bij. Bon dianan pa contesta carta.

LIBRA



23 September — 22 October

Lo bo experencia un nubia den bo feliz existencia cual lo cai bo duro. Anochi lo bo sinti bo mas comodo y alivia. Planeta "Uranus" ta den bo cas y ta trece enamistad.

ESCORPION



23 October — 22 November

Lo bo tin gana di bula baci cos sin pensa. Pero tene bo calmo. Bo bista ta mas sigur, no laga ningun hende tene bo pa loco. Lo bin gran cambio despues.

SAGITARIO



23 November — 21 December

Haci bo famia contento door di cualkier cos chikito, cualkier fabor. Evita stranjero y critica cual por trece pleitu.

CAPRICORNIO



22 December — 19 Januari

Bo pensamentonan ta sali bo cla. Awor bo no ta confundi. E experiencia menos agradabel aki ta juda bo den consebo pa otro. Ocupa bo mes cu un projecto nobo.

ACUARIO



20 Janu[illegible] [illegible]ebruari

Evita pleitu den famia. Adversidad ta persigi bo. No gasta innecesario. Ser amistoso cu bende, pero corda no firma ningun promesa ni documento den e dianan aki. No fia placa.

PISCIS



19 Februari — 20 Maart

Pa bo progreso sinta y pensa e problemanan bon promer cu atreve. "Jupiter" ta juda bo resolve nan, pero percura pa bo keda den bo vecindario.

TELE - ARUBA, CANAL 12

* PROGRAMANAN RECOMENDA.

DIABIERNES

5.30 p.m.: Cartoons
6 00 p.m : Sucesos for di Israel
6 15 p m · "Robin Hood"
*6 45 p.m . NOTICIA NA PAPIAMENTO
*7 00 p.m · GUNSMOKE
*7 30 p.m. INFORMACIONES AMSTEL
7 45 p.m. RUFO WEVER
8.15 p.m.. Dutch Film
*8 45 p m : VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p.m Perry Mason
10 00 p m · Colonel Flaack

DIASABRA:

5 30 p.m Flash Gordon
6 00 pm. Sucesos for di Gran Bretaña
6.15 p.m.: Programa di Lago
*6 45 p.m NOTICIA NA PAPIAMENTO
7.00 p.m. Top Cat
*7 30 p.m.· INFORMACIONES AMSTEL
7.45 p.m · Hazel
8 15 p.m : Tight Rope
*8 45 p m · VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p.m.: Boxeo
10.00 p.m. Star & Story

DIADOMINGO.

5 30 p.m Serials
6.00 p.m.. Sword of Freedom
6.30 p.m Living Word
*6.45 p.m NOTICIA NA PAPIAMENTO
*7 00 p.m BAT MASTERSON
7 30 p.m Big Playback
7.45 p m.· Our Miss Brooks
8.15 p.m : Programa di Departamento di Educacion y Cultura
*8 45 p.m. VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p.m : "Empire"
10.00 p m . Lock Up

DIALUNA:

5.30 p.m.: Cartoons
6 00 p.m : Annie Oakley
6,30 p.m.: N.T S
*6.45 p.m : NOTICIA NA PAPIAMENTO
7.00 p.m.· Pelicula "The Flintstones'
*7 30 p m.. INFORMACIONES AMSTEL
7.45 p.m · I Love Lucy
8 15 p m "Have Gun Will Travel"
*8 45 p m. VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p m · Pelicula Hulandes
10.00 p.m . Pelicula Bold Venture

DIAMARS

5 30 p.m Cartoons
6.15 p.m · "The Buccaneers"
6 30 p.m. Programa di Gobierno insular
*6.45 p.m : NOTICIA NA PAPIAMENTO
7.00 p.m.: Pelicula: Rough Riders
*7.30 p m. INFORMACIONES AMSTEL
*7.45 p.m.: PADU DEL CARIBE Y SU SHOW
8 15 p.m.· Highway Patrol
*8 45 p m : VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p.m.: 77 Sunset Strip
10 00 p.m.· Dangerous Robin

"HAZEL"

Algun comentario tocante e programa "Hazel" di T.V. sponsor pa Sr. V. Henriquez di Shell Service Station. E pelicula aki ta tur dia Sabra 7:45 p.m.
Mi ta hanja e pelicula aki masha educativo. En especial e caracter "Hazel", si nos waak e pelicula bon, semper e ta haci un hondad of demostra un bondad. Den e programa aki "Shell" ta propaganda su producto na un manera masha efectivo. Si, dia pa dia e programanan ta mehorando. Ta lastima si cu T.V. no t'asina leu cu ora mi ta na Corsow mi por sinta y goza di e programanan di Aruba y vice-versa. Kiko nos ta haciendo tocante e ultimo. Mi ta spera cu pronto nos isla hermana por goza di nos shows y cu nos tambe lo por goza di nan.

DIARAZON

5 30 p m.: Cartoons
6.00 p.m · Focus U.S A.
6.30 p.m.. Programa Hulandes
*6.45 p.m : NOTICIA NA PAPIAMENTO
7 00 p.m.: Phil Silvers Show
*7.30 p.m. INFORMACIONES AMSTEL
7 45 p m : This man Dawson
8 15 p.m.: Concentracion
*8.45 p.m VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p m . Wire Service
10 00 p.m.. Lucha Libre

DIAHUEBS

5 30 p m.· Cartoons
6 00 p m · Parada Industrial
6 15 p.m Corliss Archer
*6 45 p m · NOTICIA NA PAPIAMENTO
7.00 p.m.· "Sea Hunt
*7 30 p.m.· INFORMACIONES AMSTEL
7 45 p m.: Pelicula "Tombstone Territory"
8 15 p.m · The Honeymooners
*8.45 p.m.· VIANA'S LATEST NEWS
9.00 p m : Ben Casey
10.00 p.m : Border Patrol of Tele - Aruba Special

RADIO VICTORIA, PJA 6, — 900 Kc.

9.00 a.m Ultimas Noticias
10 00 .. Noticia na Ingles
12 00 p.m Ultimas Noticias
12 15 „ Musica Sagrada
12 30 .. Noticia na Ingles
1 00 .. Radio Concert Hall
4 15 .. Ultimas Noticias
4 45 „ Noticia na Spanjo
6.00 " Ultimas Noticias
8.45 „ Listening Post
9.00 „ Musica Clasica

DIABIERNES

10.45 " Musica di Orgel
3 44 p m.: Lus y Berdad
5 00 p.m.: Informacion di gobierno
8 15 „ Haven of rest

DIASABRA.

10 00 a.m.· The Bible for You
5 30 „ Baptist Hour
8 45 „ Voor zijn Glorie

DIADOMINGO

8.30 " "The Lutherian Hour"
10 00 " Lus y Verdad
2 15 p.m · Hubentud pa Cristo
3 30 " Adelante Hubentud
5 00 " Radio Concert Hall

DIALUNA

5 30 p.m Programa di Lago
6 30 .. Nederlands Nieuws

DIAMARS

8 00 a.m · Gimnasia
10.45 ' Pensamento riba Hogar
3 45 p.m.: Musica di Banda

DIARAZON

5 00 p.m Café con Musica
6 15 p m. Miracles
7 00 .. Children's Gospel Hour

DIAHUEBS

10.45 a.m.: Thoughts on Home
3 45 p.m Prosa y Poesia

RADIO KELKBOOM, PJA 5,

7.02 a.m.: Bon Dia cu Alegria
8.30 a m.· Cumpleaños Felis
9.00 a m · Noticianan Social
10.00 a.m · Noticianan Internacional
10 30 a.m Programa Supermarket N. Habibe Jr.
11.15 a.m. Musica Antillana
12 15 p.m Noticia Internacional presenta pa VIANA'S
12 45 p.m · Noticia di Aruba
2.00 p.m . Repeticion di Novela
3 30 p.m.: Calypsos
3 45 p.m.: La Macorisana & International Supermarket
4 30 p.m.: Noticia di Aruba presenta pa Heineken's
5.00 p.m.: Danzones Cubanos
6 00 p.m.: Noticianan Deportiva. Gillette
7 00 p m : Noticia Internacional pa Schlitz

- 7 15 p.m: Musica Europea
- 9 15 p.m. Novela Sala 10 cirugía
- 9 45 p.m Musica Varia

DIABIERNES

- 3 00 p.m Nos artista invita
- 8 45 p.m. Programa di Gobierno Insular

DIASABRA

- 2.30 p.m: Programa pa "Teenagers"
- 6.50 p.m.: Charla religioso "Majan ta Diadomingo"
- 9 00 p.m Varia

DIADOMINGO:

- 9.00 a.m. Transmision di Misa Protestant
- 10 30 a.m. Variacion Musical
- 12.00 a.m.: Musica, Poesia y Composicion Antillana
- 1.30 p.m.: Domingo Musical
- 4.00 p.m., Radio Ned. Wereld Omroep
- 5.00 p.m.: Vistas of Israel
- 6.00 p.m.: Programa di Lago
- 7.45 p.m.: Radio Ned. Wereld Omroep
- 8.30 p.m.: Programa di "Elmar"
- 9.00 p.m: Cultureel Centrum Aruba

DIALUNA

- 2.00 p.m. Peticiones
- 5.30 p.m "Alle Hens" programa di mariniers
- 7.45 p.m.: Radio Ned. Wereld Omroep

DIAMARS:

- 9.15 a.m. Peticion Musical pa Telefon
- 3.00 p.m.: Musica Varia
- 9.00 p.m.: Varia

DIARAZON

- 7.30 a.m: Musica Matutino
- 6.30 p.m.: Programa di Gobierno Central
- 6 45 p.m.: Saludos for di Hulanda
- 9.15 p.m.: Varia

DIAHUEBS

- 2 30 p.m.: Peticiones
- 9 00 p.m. Cultureel Centrum Aruba

•

RADIO ANTILIANA PJA 8 775 Kc.

- 5.30 a.m "Manjanita Arubana"
- 5 45 a.m.: Bai Trabau den Compania di Radio Antiliana
- 6 10 a.m. Noticia na Ingles
- 6 30 " Noticia na Papiamento
- 7 10 " Noticia na Ingles
- 7 30 " Noticia na Papiamento
- 7.45 " Noticiero Musical
- 9 00 " Noticia na Spanjo
- 11 00 " Noticia na Spanjo
- 11 15 " Rigalo Musical
- 12.00 p.m. Musica Antilliana
- 12 15 " Noticia na Papiamento
- 12 30 " Melodias Antilianas
- 12.45 " Noticia Deportiva
- 1.00 " Fiesta di Calypso
- 1.30 " Nort-american Music
- 2.00 " Album di Recuerdo
- 2 30 " Boleros Romanticos
- 3 00 " Festival Musical
- 3 30 " Programa pa pacientenan den hospital



En combinacion cu Radio Antiliana cu semper ta complaciente, nos kier brinda e siman aki na nos lectornan, dos bit musical di magnifico interpretacion

♦

M E R C Y

(Canta: Jimmy Sabater)

cu respaldo musical di Joe Cuba Sextet

I am so lonely it's true
And all because of you
You went away that fatal day
Now my whole world is blue
It seems that I was just another fool
Who even though I gave my love
I gave my life to you grateful
Yet you don't care
Take me back please be fair
How I long for your kiss
Your touch is bliss
I can't go on like this
Tell me your care
It's you or no one
No one for me but you
Darling, what must I do
Make these wishes come through
I love just you



M O R E

(Canta pa: Vic Dana)

More, than the greatest love
the world has known
This is the love I gave to you alone
More, than the simple words
I try to say
I only live to love more each day
More, far than you ever know,
my arms want to hold you so
My life will be in your keeping,
waking, sleeping, laughing, weeping
Longer, than always is a long long time
But far beyond forever, you'll be mine
I know I've never loved before,
and my heart is very sure
No one else would love you more.

- 4.00 " La Esperanza y su Obsequio Musiial
- 4.30 " Complaciendo peticiones
- 5.00 " Noticia na Papiamento
- 5.15 " Calypsorama
- 5.30 " Calendario Antiliano
- 6.00 " Programa Infantil (Dialuna pa Diasabra)
- 8.30 " Noticia na Ingles
- 7.00 " Felicitaciones y Complaciencias
- 9 15 " Programa pa Polis Antiliano. (Dialuna pa Diabierne)
- 10.30 " Melodias y Romance

DIABIERNES:

- 11 00 a.m., 6 45 & 9.00 p.m. Dutch by Radio
- 5 45 p.m.: Programa di gobierno insular
- 8 30 " Saludos Reddy Kilowatt

DIASABRA:

- 5 45 p.m.: Orkesta di siman
- 9 00 " Baila cu Radio Antiliana

DIADOMINGO.

- 7.00 - 10 30 a.m. Melodias Dominical
- 11.00 a.m. Dutch by Radio
- 1 30 p.m.: Fiesta Dominical
- 3 00 " Programa di Fan Club di Radio Antiliana
- 4.00 " La Esperanza y su Obsequio Musical
- 4.30 " Complaciendo Peticiones
- 6 00 " Programa di Lago
- 6.30 " Noticia na Ingles (Voice of America)
- 9.00 " Musica Antilliana

DIALUNA:

- 11 00 a;m; 6;45 & 9,00 p;m; Dutch by Radio
- 5,45 p.m.: Cantante di Siman
- 8.30 " Saludos Reddy Kilowatt
- 9.00 " C.B.C. Trial, cu jazznan merícano o musica hulandes

DIAMARS:

- 8,30 a.m.: Apostolado del Aire

DIARAZON:

- 11 00 a.m. 6,45 & 9 00 p.m. Dutch by Radio
- 8 30 p.m.: Saludos Reddy Kilowatt
- 9 00 p.m. C.B.C. Trial, cu jazznan mericano o musica hulandes

•

VOZ DI ARUBA - PJA 10

- 6 00 p.m. Apertura
- 6.03 p.m: Soft Music
- 6 15 p.m: Danzones
- 6 30 p.m.: Noticia na papiamento
- 6.45 p.m: Cowboys Songs
- 7 00 p.m: Mañanitas Mejicanas
- 7 30 p.m: Variedad Musical
- 8 00 p.m. Instrumental
- 8 30 p.m.: Selecion di boleros
- 9 00 p.m.: Complacencias 3355
- 9.30 p.m: Musica Norteamericana

10 00 p.m 'CON LAS ALAS ROTAS'.
10.30 p.m.: 'LO DE AYER'
11 00 p.m.. Musica Varia
12.00 p.m.: Musica Europea
12 15 p.m.· Noticiero na Nukandez
12 30 p.m. Noticia local y polis
12 45 p.m.· Noticia internacional (papiamento)
1 00 p.m. Musica di antillas
1.30 p.m.: Saludos de Mejico
2.00 p.m : La hora del Bolero
2 30 p.m · Calypso Hour
3.00 p.m. VENEZUELA Y SU MUSICA
3 30 p.m.: Colombia y su Musica
4.00 p.m.· Complacencias y felicitaciones
5.00 p.m.: Economisa cumprando na la Esperanza
5 30 p.m. Bon tardi Aruba
6 00 p.m. Atardecer musical
6 30 p.m., Happy Days programme: SPRITZER & FURHMANN
7 00 p m Noticia na papiamento
7.15 p m.: 'X Y Z der Musiek'
7.00 p m: NOVELA: CON LAS ALAS ROTAS
8 00 p.m Antilliaanse Week in Beeld
8 15 p.m.· A B C. der Cultuur
8.30 p.m.. 'DISCORAMA'
9 30 p m · Safe Driving Car Club
11 00 p.m.. Clausura

DIADOMINGO

8 00 p.m Nour of st. Francis
8 15 p.m. The Christopper program
8 30 p m · Religious Broadcast
8 00 p.m.. 'Zoeklicht op Nederland'
10 30 p.m.: Coctail Musical
11 45 p.m. TER BEZINNING
12 00 p m.. 'Jukebox Internacional'
1 00 p.m.· Weekend cu nos estrellanan
4 00 p.m· Musica varia
4 45 Church of Christ
5 00 p.m. Economisa cumprando na La Esperansa
5.30 p m Country musica
5.45 p.m . The sacred heart program
6 00 p.m.: Nos Artista di siman
6 30 p m. Happy Days programme· SPRITZER & FURHMANN
7 00 p m Instrumental melodies
7 15 p m.: Hit Parade
7 30 p m.· Musica Europea
8 00 p.m . 'Happy Time Show'
9 00 p.m.· 'AQUI ARUBA'
10 00 p.m CLAUSURA

CAMBIONAN DURANTE SIMAN

DIAMARS·

8.00 p.m . 'Musica popular na aleman'
7.15 p m · 'Instrumental melodies'

DIARAZON:

6 30 p.m.: 'Laga hour'
8.00 p m.. 'CONOCE ARUBA'
7.15 p.m 'Instrumental melodies'

DIAHUEBS:

6.00 p.m.· Servicio informativo di gobierno di antillas
8 15 p m . Atardecer Musical
8.00 p.m. Peograma 'Caha 'Orgel'
7.15 p.m Saludos for di Hulanda

DIABIERNES

6 00 p.m Servicio informativo di gobierno insular
8 00 p.m . 'Charla di pastor'
7.15 p.m. 'Instrumental melodies'

DIASABRA

1 30 p.m · Your story hour
3.00 p.m · 'Teenager parade'
7.15 p m : Saludos for di hulanda
8 00 p m.: 'Cabalgata musical di diasabra anochi'
8 30 p.m : 'Programa di Elmar'
9 00 p.m.· 'Momento hipico musical'
9.30 - 10,00 a.m. 'Happy days program'

CONCURSO "JUKE-BOX INTERNACIONAL"

DIADOMINGO 21 JUNI 1984

ANTILLAS

FRIEDA — Clovis Bazur
SERENATA DI AMOR ... Trio Oriental
BO MES — ... Oswald Speckt
DESPEDIDA — .. Trio Los Aventureros
SHI LALA — Clovis Bazur
LIPSTICK — Roland Petronella
MADRE — . — Trio Hermanos Heyer
DOESJI PALOMA — . Ruddy Plaate
PICA DI SCORPION Los Carporales
MEDALLON DI STA. CLARA .. — .. Los Carporales

STO. DOMINGO

PAPA BOCO Damiron y Chapuseaux
PONTE EN VELA JOSE .. . Damiron y Chapuseaux
AMOR PERDIDO — A Beltran - Carola
CORRE MAMA — . Luis Kallaff
MIL COSAS — Alberto Beltran - Carola
QUE BARBARIDAD — Luis Kallaff
UN NO SE QUE — A Beltran - Carola
VENGANZA — Alberto Beltran - Carola
EL PICHONGOLO .. Luis Kallaff
NASTA EL FONDO DEL MAR — .. Alberto Beltran y Carola Cueva

PUERTO RICO

ACANGANA ... — El Gran Combo
QUE FEO EL PICHON . Cortijo y su Com
MONINA — Mon Rivera
GRACIAS MI AMOR . El Gran Combo
COMO ESTA PITA — . Mon Rivera
A MI MANERA — . El Gran Combo
UN TELEGRAMA . Cortijo y su Combo
LO QUE TE GUSTA El Gran Combo
CHACHAGUERE — Cortijo y su Combo
LLUVIA CON NIEVE . Mon Rivera

TRINIDAD

NEW YORK SITUATION — Milo & the Kings
THE DEVIL — . Fats Green Orch.
MEET ME IN TRINIDAD — Lord Superior
DEAR SPARROW The Mighty Sparrow
STELLA — . Lord Nelson
CALYPSORAMA Fats Green Orch.
SPREAD JOY .. Lord Superior
NOT TONIGHT Lord Melody
VERONICA — The Mighty Sparrow
TAX THEM — Fitz Vaughn

U.S.A.

CROOKED LITTLE MAN The Serendipity Singers
KISSIN' COUSINS . Elvis Presley
LOVE ME WITH ALL YOUR HEART The Ames Brothers
AS USUAL — Brenda Lee
FUN FUN FUN — The Beach Boys
MY BOY LOLIPOP Millie
NOPELESS — Andy Williams
PEOPLE — Barbara Streisand
ONE WAY LOVE — The Drifters
LOVE AND EMOTION The Blues Busters

CONCURSO "JUKE-BOX INTERNACIONAL"

•

Radio Centro — Voz di Aruba

•

Nomber: ....

Adres : ....

NADA STRANJO

E homber tabata morto na sonjo ora nan a spierté pa bise cu su señora a caba di muri.
El a bolter den su cama.
"Si? esta un cos.... a wel esei a cumpli cu boluntad di Dios.
Ami tin di cumpli, ainda." Y murmurando el a sigi drumi.
"Esta un disgusto grandi ta spera mi ora mi lamta".

ASINA KI, NO TIN DIA

Un amiga ta puntra Nora ki dia e ta pensa di casa. "Parce mi cu nunca, manera cos ta bai", Nora a contesta.
"Ma ta ki falta anto?" e amiga ta puntre.
"Wel, Mike no kier casa ora e ta bon, y ami no kier casa cu ne ora e ta fuma."

UN EHEMPLO RAZONABLE

E profesor ta duna su alumno un ehemplo di *Capital* y di *Trabao*.
"Wel ta asina ki, por ehemplo mi ta jega cerca un amigo y presta fls. 10. Esei lo bira mi "*Capital*." Awor despues di bopi tempo mi no a paga, y el a dicidi di cobra
E acto di cobranza ey nos ta jama e "*Trabau*"

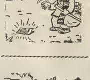
EINSTEIN E SABIO

Einstein ta banje un anochi den cas di un dama di alta sociedad.
E dama a contempla e cielo, y a bisa.
"Jupiter ta brija masha bunita awe nochi".
'Esei no ta Jupiter, Einstein a contesta, sino Venus".
"Oh, profesor, bo ta maravilloso. No solamente bo sabi e nomber pero basta e sexo di e streanan.









NO TIN CHENS, E NO TA LEZA

"Mi ta masha preocupa," Anita ta bisa Clara.
"Ma ta kiko a pasa bo anto", Clara ta puntra.
"Trobbel cu bo casa atrobe?"
"No", Anita a contesta. "Mi a perde mi cacho chikito pequinés (un rasa di cacho).
"Ah," Clara a responde, "esei ta facil pa resolve."
"Pone un anuncio den corant cu bo a perdé."
"Si", Anita a contesta," mi sa, pero e problema ta cu nunca mi a sinjé lezá.

E COLOR A SPLIKE

Den un parke e anciano a caba di verf e bankinan.
Un señora ta jega y ta cla pa sinta. E anciano ta grité cu e banki tin verf fresco. Pero e ultimo no a comprondé, e tabata poco surdo.
Poniendo su man na su orea, el a puntra, "con bo di", y mesora el a ripara e color.
E anciano a conteste: "Di berde, pero ta laat awor."

PA SU PROPIO FELICIDAD

Un bendedor di flor y un cliente: "Dokter, cumpra un boket di orkidea pa bo amiga".
"Mi no tin amiga," e dokter a conteste.
"Anto, cumpra nan pa regala bo señora."
"Tampoco mi no tin esei, mi no ta casá."
"Wel, cumpra nan anto", e bendedor a sigi, "siquiera pa celebra bo felicidad como soltero, pasobra bo a scapa; locual mi no por a logra

NOVELA

"E MARQUES DI CARABAS"

•

V

Camila a bisa bofonando:

„Ate! ja bo ta enamora caba di dje, Paullette- Ofrece bo man libe, i bo posecion; asina un bon suerte lo e no nenga nunca"! Esei si cu no, un bomber basji, y sin empleo pa corona obra, masjar danki tende! Ma mi ta banja esei masjar lastima; pasobra el a cai masjar na mi smaak". Camila a corda:

„Anto no ta bo sol".

Ma e pensamentoe ei a tené pe. E paseo den e castiljo a coeminza nan ta admira e salonnan dorna cu tapijtnan preciosa, e lambrezering i blafon tur ta testigua di obranan artistico di siglo diezsiete. E guardiante ta duna esplicacion, cual nan no ta scucha mes. E dos gruponan no a uni ainda Lorenzo tabata mustra papiando ketoe su Srta. Ambert i Héléne na e partinan mas interesante i amueblamente antigua. E ta masjar bon na altura di tur cos, i ora cu Srta. Ambert a baci su compliment pesei, Lorenzo a responde:

„Mi a leza bopi i studia arte, mi tin semper bopi interes den esei". E cara di Héléne tabata duna prueba di interes bibo. Lorenzo casi no tabata kita su bista for di riba e cara rosada bao di e sombre pretoe cu su rand grandi. Camila i amiga no tabatin asina tantoe atencion ariba boeniteza di Archaney, cu nan por a larga di ripara e bistanan di admiracion di Lorenzo, maske cnantoe e tabata trata di bacié inriparabel. Sra. Durocber a bisa ketoe ketoe:

„El a perde su coerazon caba mi ta kere e pididor di limosna boenita ei".

„Ma e mucha muher tin un cara amabel, esei ningun bende no por papia nada contra. Sigur e tambe no tin un cent chikitoe. Esei bo por mira na su bisti".

„Un entrada chikitoe.... nada mas. Ma Sra. Damette, no por casa manera etei tampoco. E ta namoré pa pasa tempoe, cu esei ta tur cos".

Papiando asina Camila a larga pasa cu e ta admirando obra di arte di un mesa precioso, ma na secreto e tabata tira bistanan codicioso riba e dos bobenan cu tabata para dilanti di un cuadro pinta pa pintornan di fama, i Lorenzo tabata duna Héléne esplicacion, kiko e cuadra ta representa. E bisjitanan a bolbe den vestibule i nan a subi un trapi di marmol blanco.... Na e promer piso e donjo no a larga cambia nada. Den e cuartonan di e dos piso el a larga modernisa nan tur di nobo, pesei e guardiante a bala atencion di su bisjitanan. Camila a informa:

„Sr. Travestone ta bin biba aki pronto"i

E Ingles a responde laconicamente:

„Esei mi no sa, Señora".

I el a babri un otro porta i a bisa:

„Aki ta poco for di orde, manera bo ta mira. Ajera nan a cuminza limpia aki den, i majan nan ta sigi. Despues e bisjitanan a drenta un salon chikitoe cu no tabata pinta ainda, i un cuarto banda di dje tambe tabata mescos, i for di su portanan dobel di glas, nan por a mira, den e otro cuartonan, cu tabata gepronk cu muebelnan di un estilo deftig di anja dieziocho, i nan tabatin bista ariba terasa camina perspectivamente bo ta goza e bofie i e parkenan cu ta forma entrada.

„Esta un cuarto dusji"!

Camila a grita. E muebelnan ta preciosa- Si extraordinario preciosa. Aparentemente un cuarto pa un dama....

El a bira cara pa e Ingles i a puntra:

„E donja dje lugar aki ta casa"?

„No Señora".

Aparece un briljo den wowo di Camila. Cu bibeza el a baci siguiente pregunta trobe:

„E ta compromete anto"?

„Mi.... mi no sa".

Papiando asina e guardiante a tira un bista na e chimenea di marmol blanco, camina Lorenzo tabata para, cu su wowonan baba, i de bez en cuando ta biza nan, pa tira un bista riba Héléne i despues riba Camila. I e dos señoritanan tabata para na e momentoe ei banda di otro, i e bistir pretoe simpel di Srta. Suberes, cual e mes a cose anja pasa tabata toch es di Camila, cu tabata cu creacion di voile berde cla, trabao di un modista di fama di Bordeaux.

Masjar facil anto hende por a mira e diferencia denter di e dos bellesa; esun tabatin un tierno cbarme i un fineza erterior i interior, e otro benteramente artificial sin ningun distincion, solamente basa riba efecto. Ora cu e guardiante a responde, Srta. Tremont a rek su lip. Despues el a bai den un otro cuarto, el a weita cu wowonan di admiracion invidioso, i a bai na un mesa dilanti di bentana.

„Hé, esei nan ta muestra. Ta telanan pa cortina no ta asina? Anto Sr. Travestone lo bin biba aki pronto".

Tras di dje e otronan tambe a drenta. Sra. Durocber a bai cerca su amiga, i tambe a bai ripara e muestranan cu wowo di un bon conocedor di tela.

„Esta bonita panja. E geel color di oro ei ta bon pa boudoir, e blanco cu strepi roos ta bon pa cuarto di drumi, bo ta banja, Camila?

„No, ami ta hanja e lila cu bala di oro mas bonita pa mi cuarto".

E ta sigui.

OBSERVADOR

Semanario Informativo ✠ Netamente Arubiano

Ta participa

**na tur su lezador-y anunciadornan
y tambe na pueblo di Aruba
en general:
cu desde**

1 DI APRIL '64

**su Oficina situa na Wilhelmina-
straat 31 ta habri solamente for di
1'or di atardi pa 8'or di anochi
Oficina lo ta sera parti di mainta y
riba diasabra y diadomingo henter
dia.**

**Ta nos deseo pa tur persona e ins-
tancia concerni tuma bon nota di
e cambio aki cu a drenta na vigor**

dia 1 di april proximo pasado.